Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak więc zbierany [jest] — kąkol i ogniem spalany [jest], tak będzie w — zakończeniu — wieku.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak więc jest zbierany chwast i ogniem jest spalana tak będzie na końcu wieku tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak więc zbierany jest kąkol i palony w ogniu, tak będzie przy końcu wieku.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak więc zbierane są chwasty i ogniem spalane są, tak będzie w spełnieniu się wieku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak więc jest zbierany chwast i ogniem jest spalana tak będzie na końcu wieku tego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	U kresu tego wieku będzie tak jak z kąkolem, który zbiera się i pali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak więc zbiera się kąkol i spala w ogniu, tak będzie przy końcu tego świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako tedy zbierają kąkol, a palą go ogniem, tak będzie przy dokonaniu świata tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako tedy kąkol zbierają i palą ogniem, tak będzie w dokonaniu świata:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak więc zbiera się chwast i spala w ogniu, tak będzie przy końcu świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak tedy zbiera się kąkol i pali w ogniu, tak będzie przy końcu świata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak jak zbiera się chwasty i spala w ogniu, tak będzie przy końcu świata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie jak zbiera się chwast, żeby spalić go w ogniu, tak też będzie przy końcu świata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak zatem zbiera się chwasty i pali w ogniu, tak będzie u kresu doczesności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przy końcu świata, podobnie jak przy żniwach kąkol będzie zebrany i spalony.

[1)] <x>470 3:10</x>; <x>470 7:19</x>; <x>500 15:6</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak więc zbiera się kąkol i spala w ogniu, tak będzie na końcu świata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, як збирають кукіль і палять у вогні, так буде при кінці світу;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak jak to właśnie więc jako jedna jest gromadzona do razem te obce rośliny i ogniem z góry jest palona, w ten właśnie sposób będzie w tym do razem w pełni urzeczywistnieniu tego eonu:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak więc zbierają kąkol i palą go ogniem, tak będzie przy końcu tej epoki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jak zbiera się chwasty i pali je w ogniu, tak będzie pod koniec tego wieku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego jak zbiera się chwasty i pali ogniem, tak będzie podczas zakończenia systemu rzeczy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Koniec czasów podobny będzie do zbioru i spalenia chwastów.